

Modèle de compétence pour l'interproduction

Sur la base d'une analyse de définitions et descriptions de la l'Interproduction dans la littérature du domaine¹, un premier recensement des différentes dimensions de cette compétence est schématisé dans le tableau ci-dessous. Elle s'articule en fonction de dimensions diverses.

- Dimension linguistique (inter et intra)
- Dimension paraverbale et non verbale
- Dimension sociogrammatique (incluant les aspects textuels, interactionnels et polyphoniques)
- Dimension (inter)personnelle qui comprend deux aspects
 - intrapersonnelle
 - interpersonnelle (socioaffective)
- Dimension interculturelle
- Dimension cognitive
- Dimension méta: métalinguistique, metalangagière, métadiscursive et métacognitive
- Dimension stratégique (cette dimension est transversale. Autrement dit, chaque dimension identifiée ci-dessus comporte une dimension stratégique).

Interproduction		
Type de savoir	Dimensions	Connaissances /Stratégies
Savoir et Savoir faire	Linguistique (intra et inter)	Connaissances en langue Maternelle et en LE(s) : <ul style="list-style-type: none"> • Lexique (transparences et opacités) • Sémantique (patrimoine conceptuel commun) • Grammaire (Morphologie, Syntaxe et Morphosyntaxe) • Graphémique • Phonologie Stratégies Verbales : <ul style="list-style-type: none"> • Phonétiques • Lexicales • Morpho-syntaxiques

¹ cf. Bibliographie augmentée.

Savoir et savoir-faire	Métadiscursive /métalinguistique/ métacognitive	<p>Connaissances des singularités dans les différentes langues; Représentation des pratiques langagières. Stratégies:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reformulations lexicales (interlinguistiques et intralinguistiques) • Interventions métadiscursives: <ul style="list-style-type: none"> ➤ expliciter des mots de façon subjective, ➤ expliciter l’usage pragmatique d’un mot; ➤ partager des réflexions métalinguistiques sur des usages et des représentations de la langue.
Savoir et savoir faire	Paraverbale et non verbale	<p>Connaissance des ressources paraverbales et non verbales Stratégies:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Articuler clairement • Aménager la production au niveau rythmique et prosodique • Mettre en évidence les groupes syntactico-sémantiques, notamment par l’intonation • Tirer profit des gestes • Tirer profit des mimiques • Tirer profit des images qui accompagnent le discours
Savoir et savoir faire	Socio-Pragmatique (interactionnelle / polyphonique / textuelle)	<ul style="list-style-type: none"> • Connaissances textuelles (formes et genres) • Connaissances pragmatiques pour adapter sa production en LM (ajustement) <p>Objectifs:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Assurer la convivialité énonciative • Atteindre le “double accord” <p>Stratégies:</p> <p>Exploitation de la richesse lexicale et syntaxique d’une langue pour adapter son discours à son auditoire</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>foreigner talk</i> et <i>teacher talk</i>; • reconnaissance des malentendus • résolution des malentendus • adaptation des formules

		<p>d'ouverture</p> <ul style="list-style-type: none"> • adaptation des formules de clôture. • utilisation de modalités énonciatives (de relation et de contenu) • gestion de son répertoire langagier • gestion des productions orales (par élaboration et par réduction): régulariser, mettre en évidence et expliciter • Adéquation des termes d'adresse • Utilisation des mots/idiomatismes qui sont transparents ou congénères, • Usage d'une expression explicite • Développement d'une syntaxe avec des verbes tenses plutôt que des nominalisations, • Utilisation de la technique de l'affinage sémantique dans l'élaboration de son propre discours. • Evitement de : <ul style="list-style-type: none"> ➤ l'usage excessif des déictiques, ➤ la mention à des savoirs encyclopédiques non partagés, ➤ l'excessive fragmentation syntaxique (faux départs, changement de sujet) ➤ les formes trop marquées (« marqueur registral ») ou elliptiques ➤ les sous-entendus ➤ les phrases jugées trop longues, ➤ les concentrations lexicales (verbales, nominales ou adjectivales), ➤ les compléments en tête d'énoncé, ➤ les sujets postposés, ➤ les constructions apposées, ➤ les épithètes antéposées ➤ les verbes à la voix passive, ➤ les dislocations ➤ les enchâssements de propositions entre elles ou de
--	--	---

		<p>syntagmes nominaux entre eux,</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ l'accumulation de difficultés simultanées d'ordres différents (thématiques, encyclopédiques, syntaxiques et lexicales)
Savoir être et savoir faire	(Inter) personnelle (comprenant 2 sous-catégories)	
	Intra-personnelle	<p>Stratégies</p> <ul style="list-style-type: none"> • adopter un comportement critique, • conserver un contrôle sur ce que l'on dit, • ne pas être totalement immergé dans l'échange immédiat
	Interpersonnelle (socio-affective)	<p>Interpersonnelle :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ouverture à l'autre; • Engagement affectif par rapport aux langues-cultures en présence, et à leur utilisation à des fins de communication; • Implication sociale, qui se traduit par des marqueurs verbaux de politesse, de connivence, de demande d'excuses, ou, plus généralement, de figuration.
Savoir et Savoir faire	Interculturelle	<p>Connaissances du monde Connaissances culturelles Connaissance des cultures interactionnelles (dimension interculturelle de l'interaction) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prise de conscience des différences et similitudes qui existent entre la langue-culture étrangère et la sienne • Sensibilisation à l'utilisation des registres suivant les contextes et les canaux de communication • Distribution et prise du droit de parole
Savoir Faire	Cognitive	<ul style="list-style-type: none"> • Explicitation des représentations que l'on se fait de nos propres pratiques langagières et de notre imaginaire linguistique • Connaissances situationnelles : gestion des langues en contact (nature plurilingue des échanges et pluralité des répertoires linguistiques)

		<ul style="list-style-type: none"> • Engagement cognitif dans l'appropriation des langues en contact
Savoir faire	Stratégique	<p>Stratégies interactionnelles</p> <ul style="list-style-type: none"> • transferts intra et interlinguistiques • anticipation de problèmes linguistiques-communicatifs • résolution des pannes linguistiques-communicatives • utilisation du feed-back donné par l'interlocuteur, notamment pour confirmer leur compréhension